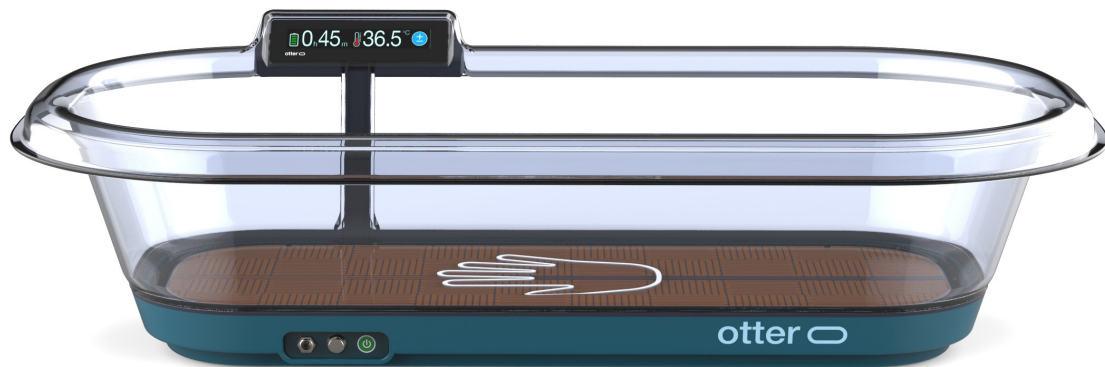


# otter



## Manuel utilisateur

**MD**

Réchauffeur neonatal conducteur

**#**

Otter

Date d'entrée en vigueur : 12 mars 2026  
Numéro de version : 01 Version : 04 FR  
Date de publication : 12 mars 2026

**CE** 2265

## Contenu

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Informations sur l'entreprise | 04 |
| Avertissements                | 05 |
| Introduction                  | 06 |
| Description de l'appareil     | 07 |
| Consignes de sécurité         | 09 |
| Installation de l'appareil    | 11 |
| Utilisation de l'appareil     | 13 |
| Système d'alarme              | 16 |
| Nettoyage et désinfection     | 19 |
| Entretien                     | 20 |
| Élimination                   | 21 |
| Caractéristiques              | 22 |
| Explication des symboles      | 24 |
| Politique de garantie         | 25 |

## Informations sur l'entreprise



MEDICAL TECHNOLOGY TRANSFER AND SERVICES Co., LTD  
Maison n ° 26, ruelle 41, rue An Duong Vuong, district de Tay Ho, Hanoi,  
Vietnam  
SRN: VN-MF-000036669

Tel: +84 24 3766 6521  
Fax: +84 24 3718 8050  
Email: assistance@mtts-asia.com  
www.mtts-asia.com



Logic s.r.l.  
Via Antonio Pigafetta 1  
34147 Trieste, Italie  
SRN: IT-AR-000012301

## Avertissements



### Avertissements

- Ne modifiez pas cet équipement sans l'autorisation du fabricant.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, cet équipement doit être branché uniquement sur une prise secteur avec terre.
- En cas d'utilisation avec d'autres sources de chaleur, par exemple des radiateurs radiants, le patient doit être surveillé afin d'exclure tout risque lié à une température corporelle excessive. L'utilisation de radiateurs radiants avec moniteurs cutanés ou sans moniteurs cutanés doit être réglée de manière à ce que la surface du berceau ne dépasse pas la valeur réelle indiquée.
- La présence d'appareils électrochirurgicaux, d'appareils à ondes courtes ou à micro-ondes à proximité de cet appareil peut entraîner des interférences électriques affectant son fonctionnement.
- Un berceau froid, ou un berceau qui refroidit parce que le chauffage est éteint, peut faire baisser la température corporelle du bébé. De même, un berceau trop chaud peut provoquer de la fièvre.
- L'utilisation de l'appareil avec des médicaments transdermiques (patchs) peut augmenter l'administration du médicament, ce qui peut être nocif pour le patient en cas d'utilisation avec des dispositifs chauffants.
- Vérifiez régulièrement la température du bébé.

# Introduction

### Usage prévu

Le dispositif chauffant conducteur Otter est destiné à maintenir les nouveau-nés normothermiques.

### Utilisateurs prévus

- a) L'appareil doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié.
- b) Connaissances (minimum) :
  - Compréhension des principes de base du dispositif chauffant conducteur
  - Compréhension des soins spécialisés nécessaires aux nouveau-nés prématurés et nés à terme
- c) Compréhension linguistique : Lecture et compréhension du manuel d'utilisation
- d) Expérience (minimum) : Professionnel de santé qualifié et expérimenté en soins néonataux

### Population de patients visée

- Âge : Nouveau-nés prématurés et nés à terme
- Poids : < 5 kg

### Indications

Le dispositif chauffant conducteur Otter est indiqué pour les nouveau-nés présentant un risque d'hypothermie ou souffrant d'hypothermie, lorsque les autres méthodes de réchauffement sont indisponi-bles ou insuffisantes.

### Contre-indications

Les dispositifs chauffants conducteurs néonataux présentent certaines contre-indications :

- Le chauffage conducteur ne doit pas être utilisé en cas de plaies ouvertes.
- Nourrissons présentant des affections : fièvre, dermatite.
- Nourrissons présentant une insuffisance circulatoire – hypothermie sévère, septicémie.
- Nourrissons présentant des lésions cérébrales, une asphyxie ou une hydrocéphalie : le centre de ther-morégulation du cerveau peut être endommagé de manière permanente, masquant ainsi les signes d'instabilité thermique.

### Limites

- La surface utile est de 48 cm x 18 cm (864 cm²).

### Bénéfice clinique

Le bénéfice clinique réside dans la capacité à maintenir la température cible du patient dans la plage nor-male (36,5 – 37,5 °C).

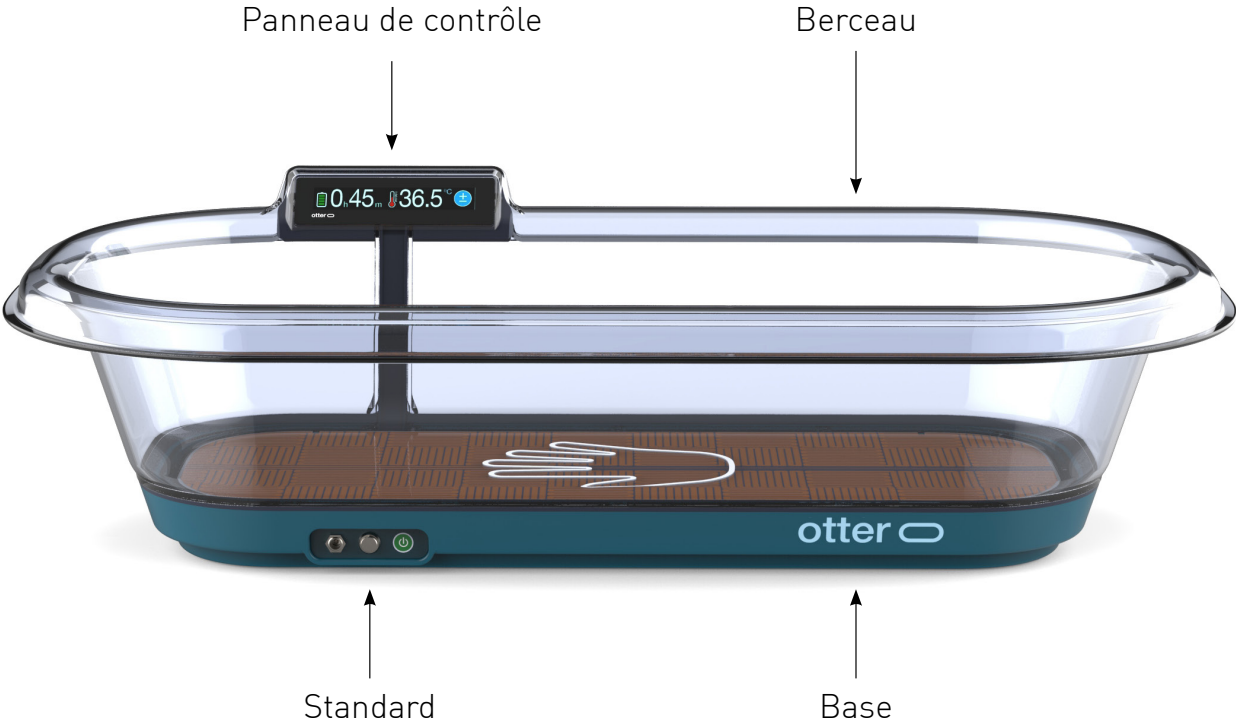
### Effets secondaires

Les unités de chauffage à couche conductrice, comme tout autre appareil de chauffage, peuvent provoquer des brûlures. L'utilisation prolongée de l'appareil à des températures élevées peut entraîner des brûlures chez le patient.

**REMARQUE :** Tout incident grave lié à l'appareil doit être signalé à MTTS et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

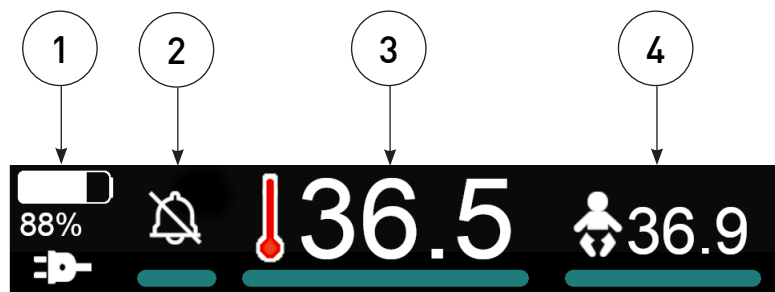
# Description de l'appareil

## Vue d'ensemble



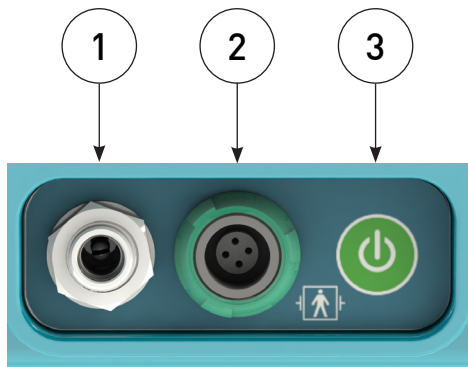
## Description de l'appareil

### Panneau de contrôle



|   |                        |                                                                                  |
|---|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | État de l'alimentation | Informations sur la source d'alimentation et l'autonomie restante de la batterie |
| 2 | Désactiver l'alarme    | Désactiver temporairement les sons de l'alarme pendant 10 minutes                |
| 3 | Régler la température  | Sélection et affichage du point de consigne                                      |
| 4 | Température de la peau | Affichage de la température cutanée (lorsque le capteur cutané est connecté)     |

### Switchboard



|   |                       |                                                                                        |
|---|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Entrée d'alimentation | Connectez l'alimentation Otter.                                                        |
| 2 | Capteur de peau       | Connectez le capteur de peau de l'otre.                                                |
| 3 | Bouton marche/arrêt   | Appuyez sur ce bouton pour activer et désactiver l'affichage et les fonctions d'Otter. |

## Information de sécurité

- L'appareil doit être utilisé uniquement par du personnel dûment formé et sous la supervision d'un personnel médical qualifié, familiarisé avec les risques et les avantages connus de l'utilisation d'un appareil de chauffage par conduction.
- L'utilisation de l'appareil en dehors des plages de température ambiante (15-35 °C) ou d'humidité relative (0-90 % HR) spécifiées peut compromettre ses performances.
- Couvrir un patient avec un oreiller ou un autre matériau isolant thermique épais peut entraîner une surchauffe.
- Le thermomètre est conçu uniquement pour des raisons de sécurité. Veuillez utiliser un thermomètre de précision de qualité hospitalière et une méthode conforme aux procédures hospitalières pour mesurer précisément la température corporelle réelle du patient.
- L'appareil ne peut pas mesurer la température cutanée du bébé si le capteur de température n'est pas correctement positionné sur lui.

## Information de sécurité

- Utilisez uniquement des capteurs cutanés MTTS pour mesurer la température cutanée du bébé.
- Vérifiez régulièrement que le capteur cutané reste correctement positionné sur le bébé.
- Assurez-vous que le capteur cutané est toujours en contact direct avec la peau du bébé.

### REMARQUE

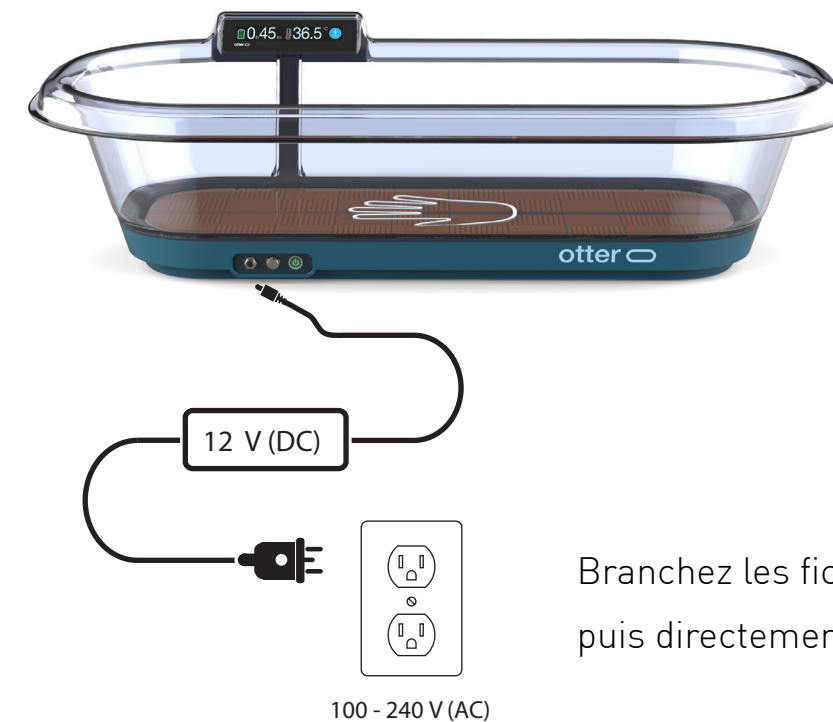
- Placez toujours l'appareil sur une surface stable avant de commencer le traitement.
- NE PAS modifier cet équipement sans l'autorisation du fabricant.
- NE PAS démonter aucune pièce de l'appareil. Aucune pièce de l'appareil n'est destinée à être réparée ou remplacée par du personnel de maintenance. En cas de problème, contactez le représentant MTTS le plus proche.
- N'utilisez PAS de cordons d'alimentation non standard avec l'appareil. L'utilisation de cordons d'alimentation non standard peut endommager l'appareil.
- N'utilisez PAS l'appareil si une pièce semble défectueuse ou endommagée. Contactez MTTS.
- En cas de dysfonctionnement, NE tentez PAS de réparer cet appareil. Le réchauffeur conducteur Otter doit être entretenu uniquement par un technicien MTTS qualifié.

## Montage de l'appareil

### Contenu de la boîte

- Chaque kit Otter comprend :
- Unité Otter
- Alimentation externe
- Tournevis (pour accéder aux piles à l'intérieur de la base)
- Capteur cutané
- Clip pour capteur cutané

### Branchez et allumez



Branchez les fiches sur le tableau électrique Otter puis directement sur la prise de courant murale.

### REMARQUE

- Utilisez uniquement le câble et le connecteur fournis par MTTS.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec des prises de courant équipées d'une broche de mise à la terre (masse) de protection.

## Montage de l'appareil

### Ajout et retrait des piles

La batterie de secours permet de faire fonctionner l'appareil jusqu'à 6 heures sans alimentation secteur. La batterie de secours s'active automatiquement dès que l'alimentation secteur est coupée.

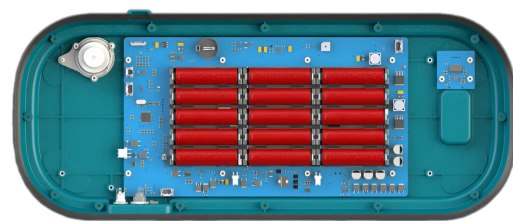
Le temps de sauvegarde dépend du nombre de cellules de batterie installées.

#### REMARQUE

- Utilisez uniquement des batteries de type AWT IMR18650, 3,7 V, 3 000 mAh ou équivalent.
- Les batteries doivent être installées en série de 3 (par exemple 3, 6, 9, 12 ou 15).
- Les batteries doivent être retirées pour le transport par avion. Reportez-vous aux dernières exigences spécifiques de l'IATA et des compagnies aériennes pour plus d'informations.



Retirez les 13 vis reliant la base au berceau à l'aide d'un tournevis



Accédez aux piles situées en bas de la base.

Ajoutez/retirez par série de 3.

Conservez la répartition égale pour un meilleur équilibre de l'appareil.

## Utilisation de l'appareil

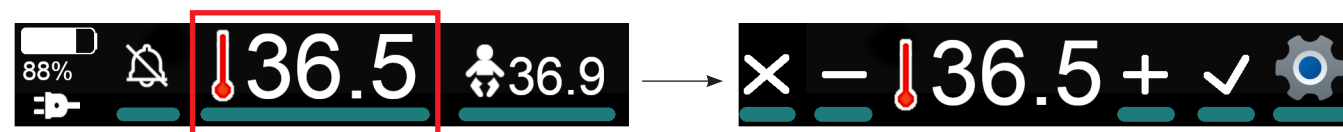
### Placer le patient

- Placer le nourrisson dans le berceau uniquement lorsque la température souhaitée (point de consigne) est atteinte.
- Placer le nourrisson légèrement habillé (couche, tee-shirt à manches longues, jambes nues et bonnet pour les tout petits) sur le dos dans le berceau.
- Couvrir le patient avec une couverture adaptée si nécessaire, comme 1 à 3 couches de couvertures en coton.

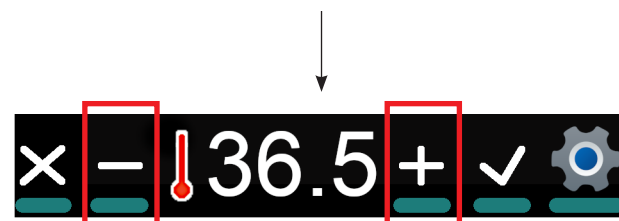
### Réglage de la température

- Tous les bébés sont des individus et leur température doit être contrôlée fréquemment jusqu'à ce que vous soyez familier avec la réaction du bébé à la température de l'appareil. La surchauffe est souvent causée par le fait de trop couvrir le bébé.
- 37°C est une bonne température de départ pour les bébés légèrement hypothermiques et pour les bébés pesant moins de 1000g.
- 36,5°C est la température la plus courante pour les bébés pesant plus de 1000g.
- Au fur et à mesure que le poids du bébé augmente, la température est principalement contrôlée en changeant le nombre de couvertures qui le couvrent et ensuite en changeant la température par incréments de 0,5°C.
- Lorsque le bébé légèrement habillé et couvert maintient sa température corporelle avec une température de consigne d'environ 35,5 - 36°C, il est alors le plus souvent prêt pour un berceau standard qui n'a pas de chauffage.

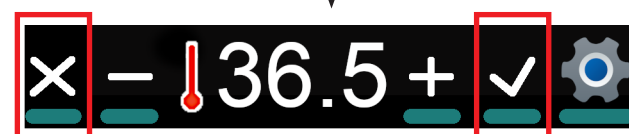
## Utilisation de l'appareil



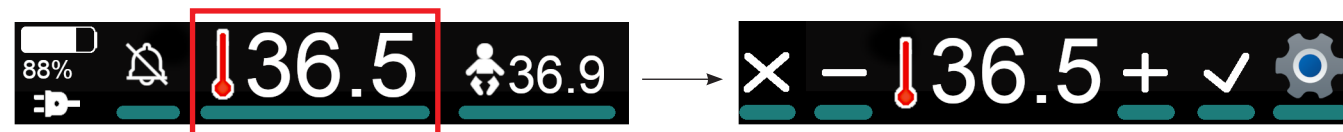
Réglez la température réglée vers le haut ou vers le bas



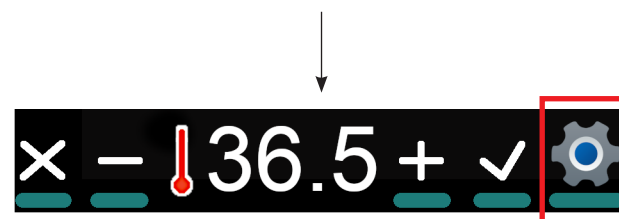
Acceptez ou annulez la sélection



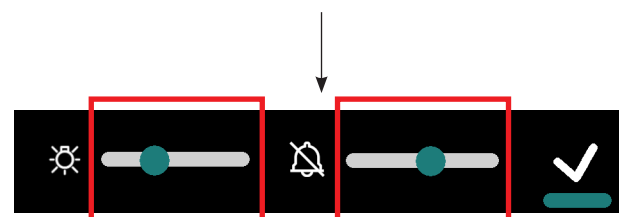
## Autres paramètres



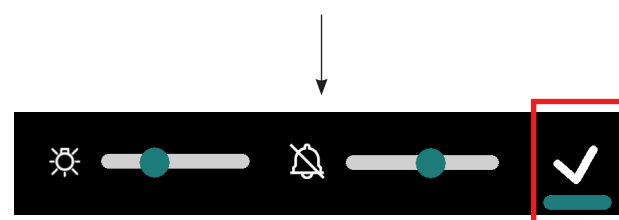
Autres paramètres



Réglez la luminosité et le volume



Acceptez la sélection



## Utilisation de l'appareil

### Informations sur la température de la peau

Lorsque le capteur de température cutanée est connecté, la température mesurée est affichée.



Lorsque le capteur de température cutanée est déconnecté, « --.- » s'affiche.



### Screen lock

L'écran se verrouille automatiquement après 15 secondes d'inactivité afin d'éviter toute modification accidentelle des paramètres. Une icône de verrouillage affichée dans le coin supérieur droit indique que l'écran est verrouillé.

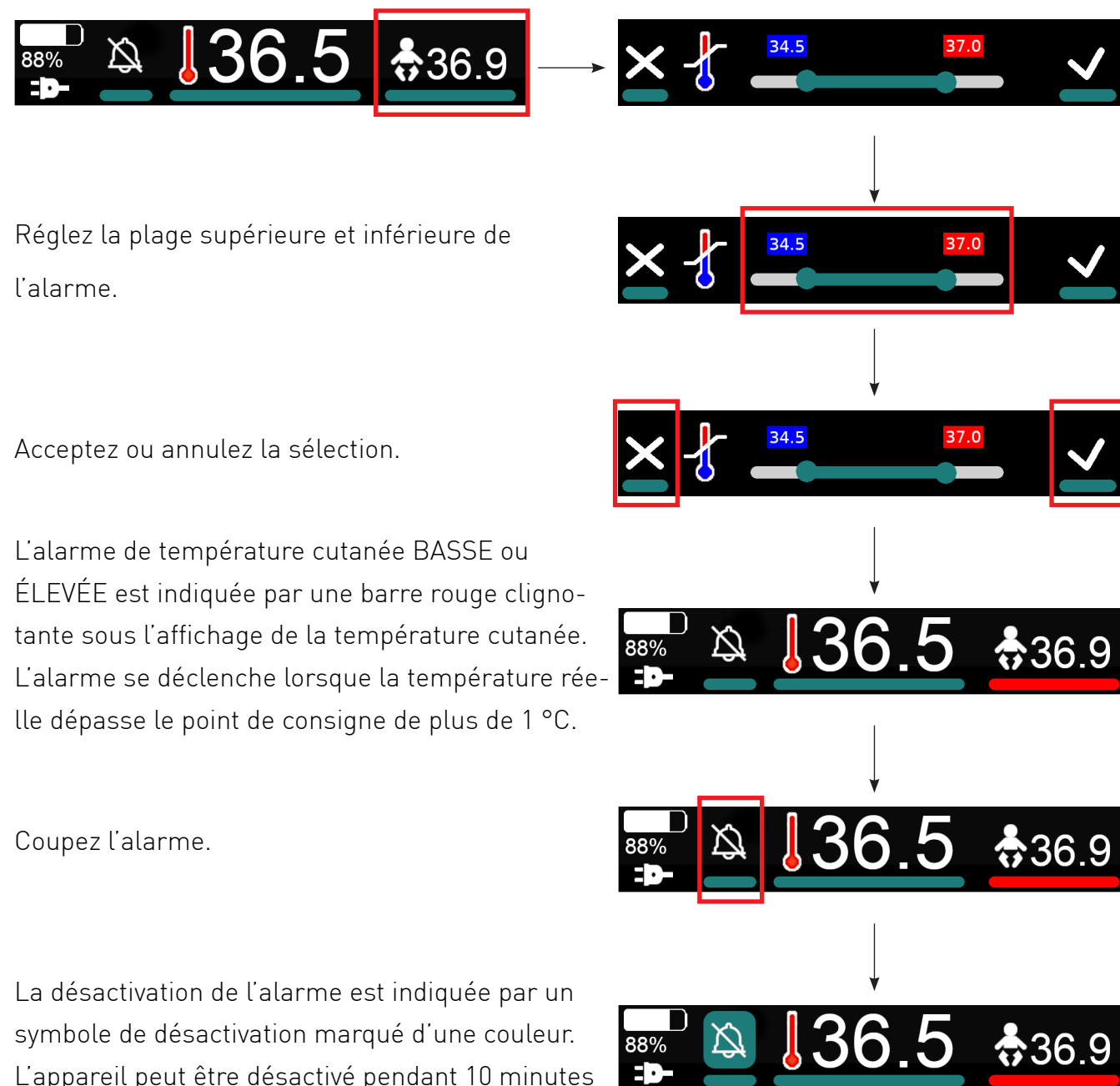


Pour déverrouiller l'écran, appuyez sur l'écran et faites glisser la barre vers la droite.



## Système d'alarme

### Alarmes de température cutanée



Réglez la plage supérieure et inférieure de l'alarme.

Acceptez ou annulez la sélection.

L'alarme de température cutanée BASSE ou ÉLEVÉE est indiquée par une barre rouge clignotante sous l'affichage de la température cutanée. L'alarme se déclenche lorsque la température réelle dépasse le point de consigne de plus de 1 °C.

Coupez l'alarme.

La désactivation de l'alarme est indiquée par un symbole de désactivation marqué d'une couleur. L'appareil peut être désactivé pendant 10 minutes maximum.

## Système d'alarme

### Alarme de température de l'appareil

L'alarme de température BASSE ou ÉLEVÉE de l'appareil est indiquée par une barre rouge clignotante sous l'affichage de la température de l'appareil. L'alarme se déclenche lorsque la température réelle dépasse le point de consigne de plus de 1 °C.



### État de la batterie et alarme

Lorsque l'appareil est connecté à une source d'alimentation secteur, l'état de charge s'affiche.



Lorsque l'appareil fonctionne sur piles, le temps de fonctionnement restant estimé s'affiche.



Lorsque les batteries atteignent 20 % du niveau de charge, le symbole de la batterie devient jaune.



Lorsque les batteries atteignent 0 % du niveau de charge, le symbole de la batterie devient rouge.



### REMARQUE

Une fois que le niveau des batteries atteint 0% du niveau de charge, l'appareil passe en mode d'urgence pendant 5 minutes puis s'éteint.

## Système d'alarme

### Alarme d'erreur système

Si l'appareil détecte une défaillance du système, il affichera le code d'erreur et s'éteindra.



### REMARQUE

Éteignez puis rallumez la machine. Si le message d'erreur persiste, notez le numéro d'erreur et contactez votre représentant MTTS.

### Test du système d'alarme

Pour vérifier le fonctionnement des alarmes sonores et visuelles, procédez comme suit :

#### Alarmes de température cutanée

1. Branchez le capteur de température cutanée.
2. Réglez la plage supérieure et inférieure de l'alarme pour qu'elle soit en dehors de la lecture réelle du capteur de température cutanée.

#### Alarme de température de l'appareil

1. Mettez l'appareil sous tension.
2. L'alarme de température de l'appareil est active jusqu'à ce que la température de l'appareil soit inférieure à 1 °C par rapport au point de consigne.

## Nettoyage

### Berceau

- Le berceau Otter doit être désinfecté avant et après chaque traitement. Si le traitement dure plus d'une semaine, veillez à le désinfecter une fois par semaine.
- En cas de salissure visible, nettoyez les parties concernées à l'eau et au savon avec un chiffon doux. Essuyez ensuite avec un chiffon humide et séchez avec un chiffon doux. Pour les zones difficiles, utilisez une brosse à poils souples standard.
- Désinfectez le berceau uniquement avec une solution contenant au moins 70 % d'alcool. Appliquez le désinfectant avec un chiffon propre ou une éponge douce. Attendez que l'appareil soit sec après le nettoyage ou la désinfection avant de l'utiliser.
- N'immergez aucune partie de l'appareil dans l'eau ou l'alcool.

**REMARQUE :** Lors du nettoyage de l'appareil, débranchez le cordon d'alimentation.

### Capteur de peau

- Nettoyez le capteur cutané Otter avec de l'alcool, du détergent ou une solution savonneuse (maximum 2 %), en respectant les instructions d'utilisation du fabricant.
- Appliquez la solution nettoyante avec un chiffon ou une éponge propre, puis séchez toutes les surfaces avec un chiffon doux et propre ou un essuie-tout.
- Ne pas autoclaver ni stériliser au gaz le capteur cutané Otter.
- Ne tirez pas sur la coupelle ou la fiche du capteur pendant le nettoyage ou le séchage, car cela pourrait endommager le capteur cutané.
- Assurez-vous de retirer le capteur cutané du contrôleur uniquement en saisissant la fiche par le panneau avant. Veillez à ne pas exercer de tension excessive sur le câble du capteur, que ce soit pendant l'utilisation, le nettoyage ou l'inspection.
- Le capteur de température cutanée est fourni sans matériaux de fixation. Utilisez un adhésif ou un ruban adhésif de qualité médicale approprié qui est biocompatible et conforme aux normes ISO 10993 pour garantir la sécurité des patients.

## Entretien

### REMARQUE

- Seul un personnel qualifié doit effectuer les procédures d'entretien et de maintenance.
- Pour éviter tout risque de brûlure lors des procédures d'entretien, assurez-vous que le réchauffeur est débranché de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise secteur et que l'élément chauffant est laissé refroidir pendant 10 minutes.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique lors des procédures d'entretien, assurez-vous que l'appareil est débranché de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise secteur.
- Une fois l'entretien terminé, assurez-vous que l'équipement fonctionne correctement conformément aux spécifications de performances publiées.
- Veillez à n'utiliser que des pièces de rechange approuvées lors des procédures d'entretien et de maintenance.
- Contactez un représentant MTTS agréé pour obtenir de l'aide concernant toute exigence d'entretien ou de maintenance.

### Procédure de maintenance

- L'appareil doit être vérifié au moins une fois par an pour garantir un fonctionnement fiable.
- Examinez le berceau, la base et l'écran pour détecter d'éventuels dommages mécaniques.
- Vérifiez que les piles ne présentent pas de fuites ni de dommages potentiels.

## Élimination

1. Ce dispositif médical est classé comme équipement électrique et électronique (EEE) conformément à la directive 2012/19/UE.
2. La présence de substances dangereuses dans les EEE présente de graves risques environnementaux (contamination des sols, pollution de l'eau, pollution de l'air, perte de biodiversité, épuisement des ressources) et sanitaires (exposition à des substances toxiques, lésions neurologiques, risque de cancer, problèmes respiratoires, problèmes de santé reproductive).
3. Les utilisateurs jouent un rôle essentiel dans le cycle de vie des produits électroniques. En adoptant des mesures proactives de réutilisation, de recyclage et de valorisation, ils peuvent réduire considérablement l'impact environnemental des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et contribuer à un avenir plus durable.

### REMARQUE

- Ne jetez pas vos DEEE avec les déchets municipaux non triés et collectez-les séparément.
- Reportez les dispositifs médicaux considérés comme des DEEE au point de collecte le plus proche lorsqu'ils sont prêts à être éliminés. Vous trouverez les points de collecte les plus proches de chez vous ici : <https://weee-directory.com/>

Caractéristiques

Spécifications physiques

|                                  |                                  |                           |
|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------|
| Dimensions (LxLxP)               |                                  | 68 cm x 36 cm x 19 cm     |
| Unité de masse totale            | sans piles                       | 3 kg                      |
|                                  | avec piles de 150 Wh             | 5 kg                      |
| Charge maximale                  |                                  | 5 kg                      |
| Protection contre les intrusions |                                  | IP53                      |
| Alarmes                          | Alarme visuelle haute priorité   | Rouge clignotant à 1,5 Hz |
|                                  | Alarme visuelle moyenne priorité | Jaune clignotant à 0,5 Hz |
|                                  | Volume de l’alarme sonore        | Réglable                  |

Spécifications de performance

|                                           |                 |                                                               |
|-------------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------|
| Puissance nominale de l’élément chauffant |                 | 50 W                                                          |
| Surface utile                             |                 | 48 cm x 18 cm                                                 |
| Capacité de chauffage                     |                 | 8 °C par heure (température ambiante 23 °C, sac d’eau de 2 l) |
| Contrôle de la température de surface     | portée          | 35 °C - 40 °C par paliers de 0,5 °C                           |
|                                           | uniformité      | < 1 °C                                                        |
| Température de surface                    | précision       | ±1 °C                                                         |
|                                           | plage de mesure | 15 °C - 42 °C                                                 |
| Température de la peau                    | précision       | 0,5 °C                                                        |
|                                           | résolution      | 0,1 °C                                                        |
|                                           | plage de mesure | 10 °C - 50 °C                                                 |
|                                           | précision       | 0,3 °C (dans la plage 30 °C - 40 °C)                          |
|                                           | résolution      | 0,1 °C                                                        |

Spécifications électriques

|                                            |                  |                                       |
|--------------------------------------------|------------------|---------------------------------------|
| Alimentation (externe)                     |                  | 150 W, 100-240 VCA, 47-63 Hz          |
|                                            |                  | Protection contre les courts-circuits |
|                                            |                  | Classes de protection : Classe I      |
|                                            |                  | Sécurité : IEC 60601-1                |
| Consommation électrique                    |                  | 120 W maximum                         |
| Batterie (interne)                         | Type             | Li-ion                                |
|                                            | Capacité         | En option (30/60/90/120/150 Wh)       |
| Cordons d’alimentation<br>(longueur : 3 m) | Amérique du Nord | (part 50-07302-01)                    |
|                                            | C.E.             | (part 50-07305-01)                    |
|                                            | U.K.             | (part 50-09273-01)                    |

Caractéristiques

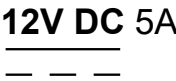
Spécifications environnementales

|                       |                                          |
|-----------------------|------------------------------------------|
| En fonctionnement     | Température ambiante: +15°C to +35°C     |
|                       | Humidité: 0% to 90% RH sans condensation |
|                       | Pression atmosphérique: 70-106kPa        |
| Transport et stockage | Température ambiante: 0°C to +50°C       |
|                       | Humidité: 0% to 90% RH sans condensation |
|                       | Pression atmosphérique: 70-106kPa        |
| Les exclusions        | N'existe                                 |

Normes de référence

EN ISO 15223-1:2021  
EN ISO 20417:2021  
EN ISO 13485:2016+A11:2021  
EN ISO 14971:2019+A11:2021  
ISO TR 24971:2020  
EN 60601-1-2:2015+A1:2021  
EN 60601-1-6:2010+A1+A2:2021  
EN 60601-1-8-2007+A1+A11+A2:2021  
EN 60601-1:2006+A1+A12+A2+A13:2024  
EN IEC 60601-2-35:2021 + A1:2024  
EN ISO 10993-1:2020  
MEDDEV. 2.7.1 Rev.4  
MEDDEV. 2.12-1 Rev. 8  
MEDDEV. 2.12-2 Rev.2  
ROHS 2015/863/EU  
WEEE 2012/19/EU

# Explication des symboles

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                     |                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | AVERTISSEMENT. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures pour le patient ou l'opérateur, ou endommager l'appareil.                                                                                                                |    | Représentant autorisé dans l'Union européenne                                                                                   |
|    | Marquage CE avec numéro de corps notifié.                                                                                                                                                                                                             |    | Fabricant de l'appareil.                                                                                                        |
|    | Consulter la notice d'utilisation ou consulter la notice électronique d'utilisation (ISO 15223-1)                                                                                                                                                     |    | Date de fabrication (YYYY-MM)                                                                                                   |
|    | Consulter la notice d'utilisation ou consulter la notice électronique d'utilisation (EN 60601-1)                                                                                                                                                      |    | 12 volts, courant continu, 5 ampères                                                                                            |
|    | Dispositif médical                                                                                                                                                                                                                                    |    | Ne pas exposer à la lumière directe du soleil.                                                                                  |
|   | Numéro d'identification unique                                                                                                                                                                                                                        |  | Protégé contre une pénétration limitée de poussière. Protégé contre les projections d'eau à moins de 60 degrés de la verticale. |
|  | Numéro de modèle                                                                                                                                                                                                                                      |  | Partie appliquée                                                                                                                |
|  | Numéro de série.                                                                                                                                                                                                                                      |  | Limite de température                                                                                                           |
|  | Website sur lequel un utilisateur peut obtenir des informations supplémentaires sur le produit médical                                                                                                                                                |  | Limitation de l'humidité                                                                                                        |
|  | Cet appareil contient des pièces électroniques. Ne le jetez pas avec les déchets normaux. Éliminez-le conformément aux directives locales pour la mise au rebut de l'électronique. Éliminer conformément à la directive DEEE dans l'Union européenne. |  | Limitation de la pression atmosphérique                                                                                         |

# Politique de garantie

## Conditions générales

Cette garantie limitée de MTTS vous confère, en tant que client, les droits de garantie limités de MTTS, le fabricant, pour la durée spécifiée sur la carte de garantie. Veuillez consulter le site Web de MTTS pour une description détaillée de vos droits à la garantie limitée. En outre, vous pouvez également disposer d'autres droits légaux en vertu de la loi applicable ou d'un accord écrit spécial avec MTTS.

MTTS N'ÉMET AUCUNE AUTRE GARANTIE NI CONDITION EXPRESSE, ÉCRITE OU ORALE, ET DÉCLINE EXPRESSÉMENT TOUTES LES GARANTIES ET CONDITIONS NON MENTIONNÉES DANS CETTE GARANTIE LIMITÉE. DANS LA MESURE AUTORISÉE PAR LA LÉGISLATION LOCALE DES PAYS AUTRES QUE LE VIETNAM, MTTS DÉCLINE TOUTES GARANTIES OU CONDITIONS IMPLICITES, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. POUR TOUTES LES TRANSACTIONS EFFECTUÉES AU VIETNAM, TOUTE GARANTIE IMPLICITE OU CONDITION DE QUALITÉ MARCHANDE, DE QUALITÉ SATISFAISANTE OU D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER EST LIMITÉE À LA DURÉE DE LA GARANTIE EXPRESSE SUSMENTIONNÉE. CERTAINS PAYS N'AUTORISENT PAS LA LIMITATION DE LA DURÉE D'UNE GARANTIE IMPLICITE NI L'EXCLUSION OU LA LIMITATION DES DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS POUR LES PRODUITS DE CONSOMMATION. DANS CES PAYS, CERTAINES EXCLUSIONS OU LIMITATIONS DE CETTE GARANTIE LIMITÉE PEUVENT NE PAS S'APPLIQUER À VOUS. POUR LES TRANSACTIONS AVEC LES CONSOMMATEURS, LES CONDITIONS DE GARANTIE LIMITÉES CONTENUES DANS LA PRÉSENTE DÉCLARATION, SAUF DANS LA MESURE LÉGALEMENT AUTORISÉE, N'EXCLUENT PAS, NE RESTREIGNENT PAS, NE MODIFIENT PAS, MAIS S'AJOUTENT AUX DROITS LÉGAUX OBLIGATOIRES APPLICABLES À LA VENTE DE CE PRODUIT.

Cette garantie limitée est applicable dans tous les pays et peut être appliquée dans tout pays ou région où MTTS ou ses prestataires de services agréés offrent un service de garantie pour le même numéro de modèle de produit (sous réserve des conditions énoncées dans cette garantie limitée).

En vertu de cette garantie limitée, les produits achetés dans un pays ou une région peuvent être transférés vers un autre pays ou une autre région où MTTS ou ses prestataires de services agréés offrent un service de garantie pour le même numéro de modèle. Les conditions de garantie, la disponibilité et les temps de réponse des services peuvent varier d'un pays ou d'une région à l'autre. Le délai de réponse au service de garantie standard est sujet à modification en raison de la disponibilité des pièces sur place. Si tel est le cas, votre fournisseur de services agréé MTTS peut vous fournir des détails. MTTS ne modifiera pas la forme, l'adaptation ou la fonction de ce produit MTTS afin de le faire fonctionner dans un pays pour lequel il n'a jamais été conçu pour fonctionner pour des raisons légales ou réglementaires. MTTS n'est pas responsable des tarifs ou des droits pouvant être engendrés lors du transfert des produits.

MTTS garantit que le produit que vous avez acheté ou loué auprès de MTTS est exempt de défauts de matériaux ou de fabrication dans des conditions normales d'utilisation pendant la période de garantie limitée. La période de garantie limitée commence à la date d'achat ou de location auprès de MTTS ou à compter de la date d'installation de MTTS. Votre reçu de vente ou de livraison daté, indiquant la date d'achat du produit, constitue votre preuve de la date d'achat ou de location. Vous pouvez être amené à fournir une preuve, un achat ou une location pour pouvoir bénéficier du service de garantie. Vous avez droit à un service de garantie matérielle conformément aux conditions générales du présent document si une réparation de votre produit MTTS est requise pendant la période de garantie limitée.

Sauf indication contraire, et dans la mesure autorisée par la législation locale, les nouveaux produits MTTS peuvent être fabriqués à l'aide de nouveaux matériaux et de matériaux utilisés équivalents aux performances et à la fiabilité inédites. MTTS peut réparer ou remplacer les produits MTTS (a) avec des produits ou des pièces neuves ou précédemment utilisés, offrant des performances et une fiabilité équivalentes, ou (b) avec des produits équivalents à un produit original abandonné. Les pièces de rechange sont garanties exemptes de vices de matériau ou de fabrication pendant quatre-vingt-dix (90) jours ou, pour rappel de la période de garantie limitée, du produit MTTS qu'elles remplacent ou dans lequel elles sont installées, selon la durée la plus longue.

# Politique de garantie

MTTS réparera ou remplacera, à sa seule discrétion, tout composant ou produit présentant un vice de matériau ou de fabrication pendant la période de garantie limitée. Toutes les pièces détachées retirées en vertu de cette garantie limitée deviennent la propriété de MTTS. Dans le cas improbable où votre produit MTTS connaît des défaillances récurrentes, MTTS, à sa seule discrétion, peut choisir de vous fournir (a) une unité de remplacement sélectionnée par MTTS identique ou équivalente à votre produit MTTS; vous rembourser votre prix d'achat ou vos paiements de location (moins les intérêts) au lieu d'un remplacement. Ceci est votre recours exclusif pour les produits défectueux.

### Les exclusions

MTTS NE GARANTIT PAS QUE LE FONCTIONNEMENT DE CE PRODUIT SERA ININTERROMPU OU SANS ERREUR. MTTS N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES RÉSULTANT DE VOTRE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS DESTINÉES AU PRODUIT.

La présente garantie limitée ne s'applique pas aux pièces consommables ni consommables et ne s'applique pas aux produits dont le numéro de série a été retiré, ni aux gaz endommagés ou rendus défectueux (a) à la suite d'un accident, d'une utilisation non conforme, de ou maintenance ou étalonnage inadéquats (si nécessaire) ou autres causes externes; (b) par une utilisation en dehors des paramètres d'utilisation indiqués dans la documentation utilisateur fournie avec le produit; (c) par logiciel, interface, pièces ou fournitures non fournis par MTTS; (d) une préparation ou un entretien inapproprié du site; (e) infection par le virus; (f) perte ou dommages en transit; ou (g) par modification ou service par toute personne autre que (i) le personnel de MTTS, (ii) un fournisseur de services agréé MTTS ou (iii) votre propre installation de pièces remplaçables approuvées par MTTS ou MTTS remplaçables par l'utilisateur final, si elles sont disponibles pour votre produit MTTS. dans le pays ou la région de service.

### Limitation de responsabilité

SI VOTRE PRODUIT MTTS NE FONCTIONNE PAS COMME PRÉVU, LA RESPONSABILITÉ MAXIMALE DE MTTS AU TITRE DE CETTE GARANTIE LIMITÉE EST EXPRESSÉMENT LIMITÉE AU MOINDRE DU PRIX QUE VOUS AVEZ PAYÉ POUR LE PRODUIT OU DES COÛTS DE RÉPARATION OU DE REMPLACEMENT DES COMPOSANTS MATÉRIELS QUI NE FONCTIONNENT PAS CORRECTEMENT. D'UTILISATION NORMALE.

À L'EXCEPTION DE CE QUI EST INDIQUÉ CI-DESSUS, EN AUCUN CAS, IL NE SERA TENU RESPONSABLE DES DOMMAGES CAUSÉS PAR LE PRODUIT OU DE SON EXÉCUTION DÉFECTUEUSE, Y COMPRIS DES PERTES DE BÉNÉFICES OU DES ÉCONOMIES RÉALISÉES OU DES DOMMAGES SPÉCIAUX, ACCESSOIRES OU CONSÉCUTIFS. MTTS N'EST PAS RESPONSABLE DES RÉCLAMATIONS FAITES PAR UN TIERS OU FAITES PAR VOUS POUR UN TIERS.

CETTE LIMITATION DE RESPONSABILITÉ S'APPLIQUE QUE DES DOMMAGES SOIENT DEMANDÉS, OU QUE DES RÉCLAMATIONS SOIENT FAITES AU TITRE DE LA PRÉSENTE GARANTIE LIMITÉE OU EN TANT QUE RÉCLAMATION EN RESPONSABILITÉ DÉLICTUELLE (Y COMPRIS EN CAS DE NÉGLIGENCE ET DE RESPONSABILITÉ DU FAIT DES PRODUITS), UNE RÉCLAMATION CONTRACTUELLE OU TOUTE AUTRE RÉCLAMATION. CETTE RESPONSABILITÉ DE LIMITATION NE PEUT ÊTRE ANNULÉE OU MODIFIÉE PAR AUCUNE PERSONNE. CETTE LIMITATION DE RESPONSABILITÉ SERA EFFECTIVE MÊME SI VOUS AVEZ AVERTI LES MEMBRES DE LA POSSIBILITÉ DE TELS DOMMAGES. CETTE LIMITATION DE RESPONSABILITÉ NE S'APPLIQUERA TOUTEFOIS PAS AUX RÉCLAMATIONS POUR PRÉJUDICE CORPOREL.

CETTE GARANTIE LIMITÉE VOUS CONFÈRE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES. VOUS POUVEZ ÉGALEMENT AVOIR D'AUTRES DROITS QUI PEUVENT VARIER D'UN PAYS À L'AUTRE. IL VOUS EST CONSEILLÉ DE CONSULTER LES LOIS EN VIGUEUR DANS VOTRE PAYS POUR CONNAÎTRE VOS DROITS.

# Politique de garantie

### Période de garantie limitée

La période de garantie limitée de ce produit MTTS correspond à une période fixe et spécifiée commençant à la date d'achat et spécifiée sur la carte de garantie. La date de votre facture est la date d'achat, à moins que MTTS ou votre revendeur ne vous informe autrement par écrit.

### Responsabilités du client

Afin d'éviter tout risque de facturation pour des problèmes non couverts par votre garantie limitée (problèmes qui ne sont pas dus à des défauts de matériaux ou de fabrication sur le produit MTTS), il vous sera demandé d'aider MTTS comme suit:

- Vérifiez les configurations, chargez le dernier micro-logiciel, installez les correctifs logiciels, exécutez les diagnostics et les utilitaires MTTS.
- Mettre en œuvre des procédures temporaires ou des solutions de contournement fournies par MTTS pendant que MTTS travaille sur une solution permanente;
- Collaborez avec MTTS pour tenter de résoudre le problème en utilisant une discussion en ligne, un courrier électronique ou un téléphone. Cela peut impliquer l'exécution de procédures de diagnostic de routine, l'installation de mises à jour logicielles ou de correctifs supplémentaires;
- Effectuer des tâches supplémentaires telles que définies dans chaque type de service de garantie fourni par MTTS et toute autre action que MTTS peut raisonnablement demander afin de fournir au mieux le support de la garantie.

LE CLIENT EST RESPONSABLE DE LA LIVRAISON DU PRODUIT (ET DE TOUS LES COÛTS IMPLIQUÉS) DE SON EMPLACEMENT AU POINT DE SERVICE AUTORISÉ MTTS.

### Contacter MTTS

Si votre produit MTTS échoue pendant la période de garantie limitée et que les suggestions de la documentation produit ne résolvent pas le problème, vous pouvez obtenir une assistance en effectuant l'une des opérations suivantes:

- Recherchez et contactez le fournisseur de services MTTS le plus proche via le site Web de MTTS: <http://www.mtts-asia.com/support/>
- Appeler le centre de support technique: +84 43 766 6521

Avant d'appeler MTTS ou un fournisseur de services agréé par MTTS, veuillez à disposer des informations suivantes:

- Numéro de série du produit et nom du modèle
- Messages d'erreur applicables
- Questions détaillées



MEDICAL TECHNOLOGY TRANSFER AND SERVICES Co., LTD  
Maison n ° 26, ruelle 41, rue An Duong Vuong, district de Tay Ho, Hanoi, Vietnam  
SRN: VN-MF-000036669

Tel: +84 24 3766 6521  
Fax: +84 24 3718 8050



EU REP

Logic s.r.l.  
Via Antonio Pigafetta 1  
34147 Trieste, Italie  
SRN: IT-AR-000012301

